



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
21 November 2013
Russian
Original: English

Шестидесят восьмая сессия

Третий комитет

Пункт 69(b) повестки дня

Поощрение и защита прав человека: вопросы прав человека включая альтернативные подходы в деле содействия эффективному осуществлению прав человека и основных свобод

Аргентина, Бразилия, Гватемала, Египет, Колумбия, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Лихтенштейн, Мексика, Монако, Норвегия, Парагвай, Перу, Уругвай, Чили и Эквадор: пересмотренный проект резолюции

Защита прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом

Генеральная Ассамблея,

вновь подтверждая цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций,

вновь подтверждая также Всеобщую декларацию прав человека¹,

вновь подтверждая далее Венскую декларацию и Программу действий²,

вновь подтверждая основополагающее значение уважения всех прав человека и основных свобод и соблюдения законности, в том числе при принятии мер по противодействию терроризму и страху, который он внушает,

вновь подтверждая также, что государства обязаны защищать все права человека и основные свободы всех людей,

вновь подтверждая далее, что терроризм не может и не должен ассоциироваться ни с какой религией, национальностью, цивилизацией или этнической группой,

вновь заявляя о важности мер по борьбе с терроризмом, принимаемых на всех уровнях в соответствии с международным правом, в частности международными стандартами в области прав человека и международным беженским и гуманитарным правом, для функционирования демократических институтов и

¹ Резолюция 217 А (III).

² A/CONF.157/24 (Part I), глава III.



поддержания мира и безопасности и в силу этого для полного осуществления прав человека и основных свобод, а также о необходимости продолжения этой борьбы, в том числе посредством укрепления международного сотрудничества и роли Организации Объединенных Наций в этой связи,

вновь заявляя о своем безоговорочном осуждении всех актов, методов и практики терроризма во всех его формах и проявлениях, где бы и кем бы они ни совершались и независимо от их мотивов, как преступных и не имеющих оправдания, а также о своей приверженности укреплению международного сотрудничества в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним,

выражая глубокое сожаление по поводу имеющих место нарушений прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, а также по поводу нарушений международного беженского и гуманитарного права,

с озабоченностью отмечая меры, способные подорвать права человека и верховенство права, такие как заключение под стражу лиц, подозреваемых в актах терроризма, при отсутствии законных на то оснований и без соблюдения процессуальных гарантий, лишение свободы, равнозначное выводу лица, заключенного под стражу, из-под защиты закона, предание подозреваемых суду без соблюдения основополагающих судебных гарантий, незаконное лишение свободы и незаконная передача лиц, подозреваемых в террористической деятельности, и возврат подозреваемых в страны без оценки в каждом конкретном случае риска того, что могут быть веские основания полагать, что им грозила бы опасность подвергнуться пыткам, и ограничения на эффективный надзор за контртеррористическими мерами,

подчеркивая, что все меры, используемые для борьбы с терроризмом, включая составление вероятностной модели личности и использование дипломатических заверений, меморандумы о взаимопонимании и другие соглашения или договоренности о передаче, должны соответствовать обязательствам государств по международному праву, включая международные стандарты в области прав человека и международное беженское и гуманитарное право,

подчеркивая также, что система уголовного правосудия, базирующаяся на уважении прав человека и верховенстве права, включая гарантии применения надлежащих правовых процедур и справедливого судебного разбирательства, является одним из лучших средств эффективной борьбы с терроризмом и обеспечения ответственности,

ссылаясь на статью 30 Всеобщей декларации прав человека и вновь заявляя, что акты, методы и практика терроризма во всех его формах и проявлениях являются деятельностью, направленной на уничтожение прав человека, основных свобод и демократии, создающей угрозу территориальной целостности и безопасности государств и дестабилизирующей законные правительства, и что международному сообществу следует предпринять необходимые шаги для укрепления сотрудничества в деле предотвращения терроризма и борьбы с ним³,

признавая, что уважение всех прав человека и демократии и соблюдение законности взаимосвязаны и подкрепляют друг друга,

³ См. пункт 17 раздела I Венской декларации и Программы действий, принятых на Всемирной конференции по правам человека 25 июня 1993 года (A/CONF.157/24 (Part I), глава III).

подчеркивая важность надлежащего толкования и выполнения обязательств государств в отношении пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, а также строгого следования определению пыток, содержащемуся в статье 1 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания⁴, в условиях борьбы с терроризмом,

ссылаясь на свою резолюцию 67/99 от 14 декабря 2012 года и резолюцию 19/19 Совета по правам человека от 23 марта 2012 года⁵, а также на другие соответствующие резолюции и решения, указанные в преамбуле резолюции 65/221 от 21 декабря 2012 года, и приветствуя усилия всех соответствующих заинтересованных сторон по осуществлению этих резолюций,

ссылаясь также на свою резолюцию 60/288 от 8 сентября 2006 года, в которой она приняла Глобальную контртеррористическую стратегию Организации Объединенных Наций, и свою резолюцию 66/282 от 29 июня 2012 года о рассмотрении хода осуществления этой стратегии, и подтверждая, что поощрение и защита прав человека для всех и верховенство права являются важным элементом борьбы с терроризмом, признавая, что эффективные контртеррористические меры и защита прав человека являются не противоречащими друг другу, а дополняющими и взаимоукрепляющими целями, и подчеркивая необходимость поощрения и защиты прав жертв терроризма,

ссылаясь далее на резолюцию 22/8 Совета по правам человека от 21 марта 2013 года⁶, в которой Совет постановил продлить мандат Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом,

ссылаясь на свою резолюцию 64/115 от 16 декабря 2009 года и приложение к ней, озаглавленное «Введение и применение санкций Организации Объединенных Наций», в частности на положения в приложении, касающиеся процедур включения в перечень и исключения из него,

1. *вновь подтверждает*, что государства должны обеспечить, чтобы любые меры, принимаемые в целях борьбы с терроризмом, соответствовали их обязательствам в рамках международного права, в частности международных стандартов в области прав человека и международного беженского и гуманитарного права;

2. *глубоко сожалеет* по поводу страданий жертв терроризма и их семей, выражает свою глубокую солидарность с ними и подчеркивает важность оказания им помощи и осуществления других надлежащих мер в целях защиты, уважения и поощрения их прав человека;

3. *выражает серьезную обеспокоенность* в связи с имеющими место нарушениями прав человека и основных свобод, а также международного беженского и гуманитарного права, совершаемыми в условиях борьбы с терроризмом;

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1465, No. 24841.

⁵ См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 53* и исправление (A/67/53 и Согг.1), глава III.

⁶ Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 53* (A/68/53), глава IV.

4. *вновь подтверждает*, что все контртеррористические меры должны осуществляться в соответствии с их обязательствами согласно международному праву, в том числе международному праву прав человека и международному беженскому и гуманитарному праву, то есть при полном соблюдении прав всех людей, в том числе лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, и в этой связи не должны носить дискриминационного характера по таким признакам, как раса, цвет кожи, пол, язык, религия или социальное происхождение;

5. *вновь подтверждает также* обязательство государств, в соответствии со статьей 4 Международного пакта о гражданских и политических правах⁷, соблюдать определенные права, отступление от которых не допускается ни при каких обстоятельствах, напоминает, в отношении всех других закрепленных в Пакте прав, что любые меры, принятые в отступление от положений Пакта, должны во всех случаях соответствовать этой статье, и подчеркивает исключительный и временный характер любых таких отступлений⁸ и в этой связи призывает государства разъяснять важное значение этих обязательств национальным органам, участвующим в борьбе с терроризмом;

6. *настоятельно призывает* государства в условиях борьбы с терроризмом:

а) полностью соблюдать свои обязательства в соответствии с международным правом, в частности международными стандартами в области прав человека и международным беженским и гуманитарным правом, в отношении абсолютного запрещения пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания;

б) предпринять все необходимые шаги для обеспечения того, чтобы лицам, лишенным свободы, независимо от места ареста или содержания под стражей, предоставлялись гарантии, на которые они имеют право в соответствии с нормами международного права, включая обжалование содержания под стражей и другие основные судебные гарантии;

в) обеспечить, чтобы никакая форма лишения свободы не приводила к выводу заключенного под стражу лица из-под защиты закона, и соблюдать гарантии, касающиеся свободы, безопасности и достоинства человека, в соответствии с международным правом, в том числе международными стандартами в области прав человека и международным гуманитарным правом;

г) предпринять все необходимые шаги к обеспечению права каждого арестованного или задержанного по уголовному обвинению лица на доставку в срочном порядке к судье или к другому должностному лицу, которому принадлежит по закону право осуществлять судебную власть, и права на судебное разбирательство в течение разумного срока или на освобождение;

е) обращаться со всеми заключенными во всех местах содержания под стражей в соответствии с международным правом, в том числе международными стандартами в области прав человека и международным гуманитарным правом;

⁷ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

⁸ См., например, Замечание общего порядка № 29 относительно ситуаций чрезвычайного положения, принятое Комитетом по правам человека 24 июля 2001 года.

f) уважать право на равенство перед законом, в судах и трибуналах и на справедливое судебное разбирательство, как это предусмотрено международным правом, включая международные стандарты в области прав человека, в том числе Международным пактом о гражданских и политических правах, и международным гуманитарным и беженским правом;

g) обеспечивать соблюдение права на неприкосновенность частной жизни в соответствии с международным правом, в частности международным правом прав человека, и принять меры к тому, чтобы нарушения или ограничения такого права не носили произвольного характера, надлежащим образом регулировались законом⁹ и подлежали эффективному надзору при надлежащих возможностях правовой защиты, в том числе путем рассмотрения в суде или иными средствами;

h) защищать все права человека, включая экономические, социальные и культурные права, памятуя о том, что отдельные меры по борьбе с терроризмом могут сказываться на осуществлении этих прав;

i) принять меры к тому, чтобы инструкции и соответствующие процедуры, касающиеся работы служб пограничного контроля и других механизмов, действующих до въезда в страну, были ясными и обеспечивали полное соблюдение их обязательств в соответствии с международным правом, в частности международным беженским правом и международными стандартами в области прав человека, в отношении лиц, ищущих международную защиту;

j) в полной мере выполнять свои обязательства в отношении невыдворения в соответствии с международным беженским правом и международными стандартами в области прав человека и в то же время повторно рассматривать, при полном соблюдении этих обязательств и других правовых гарантий, обоснованность конкретных решений о предоставлении статуса беженца при появлении заслуживающих доверия и относящихся к делу доказательств того, что соответствующее лицо совершило какие-либо преступные деяния, включая акты терроризма, подпадающие под действие положений международного беженского права, касающихся исключений;

k) воздерживаться от возврата лиц, в том числе по делам, связанным с терроризмом, в страны их происхождения или третье государство в тех случаях, когда это противоречило бы их обязательствам в соответствии с международным правом, в частности международными стандартами в области прав человека и международным гуманитарным и беженским правом, в том числе когда есть веские основания полагать, что им грозила бы опасность подвергнуться пыткам, или когда в нарушение норм международного беженского права под угрозу была бы поставлена их жизнь или свобода по причине их расовой, религиозной или национальной принадлежности или принадлежности к той или иной социальной группе или их политических взглядов, с учетом обязательств, которые могут лежать на государствах в части судебного преследования невозвращенных лиц, и в этом случае следовать принципу «выдавать или осуществлять судебное преследование»;

⁹ См. A/HRC/13/37 и Add.1 и 2.

l) поскольку такой акт противоречит их обязательствам согласно международному праву, не подвергать лиц риску жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания путем возвращения в другую страну;

m) обеспечить, чтобы их законы, в которых устанавливается уголовная ответственность за террористические акты, были доступными и четко сформулированными, имели недискриминационный и неретроактивный характер и соответствовали международному праву, включая международные стандарты в области прав человека;

n) не прибегать к практике составления вероятностной модели личности на основе стереотипов, обусловленных дискриминацией, запрещенной международным правом, в том числе по расовым, этническим и/или религиозным соображениям;

o) обеспечить, чтобы применяемые в отношении подозреваемых в терроризме методы допроса соответствовали их международным обязательствам и пересматривались на регулярной основе для предотвращения риска нарушения их обязательств по международному праву, включая международные стандарты в области прав человека и международное беженское и гуманитарное право;

p) обеспечить, чтобы любое лицо, которое заявляет, что его или ее права человека или основные свободы были нарушены, имело доступ к справедливой процедуре запрашивания всесторонних, эффективных и имеющих исковую силу средств правовой защиты и чтобы потерпевшие в результате таких нарушений получали — в случае установления таких нарушений — адекватное, реальное и своевременное возмещение, включая, когда необходимо, возмещение, компенсацию, реабилитацию и гарантии неповторения, в том числе когда нарушение является преступлением в соответствии с международным и национальным правом, с целью обеспечить привлечение виновных в таких нарушениях к ответственности;

q) обеспечивать надлежащие процессуальные гарантии согласно всем соответствующим положениям Всеобщей декларации прав человека и их обязательствам по Международному пакту о гражданских и политических правах, Женевским конвенциям 1949 года¹⁰ и Дополнительным протоколам к ним 1977 года¹¹ и Конвенции о статусе беженцев 1951 года¹² и Протоколу к ней 1967 года¹³ в их соответствующих областях применения;

r) разрабатывать, пересматривать и осуществлять все меры по борьбе с терроризмом в соответствии с принципами равенства между мужчинами и женщинами и недискриминации;

s) обеспечивать, чтобы любые принимаемые меры или средства борьбы с терроризмом, включая использование дистанционно пилотируемых летательных аппаратов, согласовывались с их обязательствами в соответствии с международным правом, в том числе Уставом Организации Объединенных Наций,

¹⁰ United Nations, *Treaty Series*, vol. 75, Nos. 970–973.

¹¹ *Ibid.*, vol. 1125, Nos. 17512 и 17513.

¹² *Ibid.*, vol. 189, No. 2545.

¹³ *Ibid.*, vol. 606, No. 8791.

правом прав человека и международным гуманитарным правом, в частности с принципами избирательности и соразмерности;

7. *настоятельно призывает также* государства в условиях борьбы с терроризмом принимать во внимание соответствующие резолюции и решения Организации Объединенных Наций, касающиеся прав человека, и призывает их должным образом учитывать рекомендации специальных процедур и механизмов Совета по правам человека и соответствующие замечания и мнения договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека;

8. *признает* важность Международной конвенции для защиты всех лиц от насильственных исчезновений¹⁴, выполнение которой позволит внести существенный вклад в дело содействия соблюдению законности в условиях борьбы с терроризмом, в том числе благодаря запрещению мест тайного содержания под стражей, и предлагает всем государствам, которые еще не сделали этого, рассмотреть возможность подписания, ратификации Конвенции или присоединения к ней;

9. *настоятельно призывает* все государства, которые еще не сделали этого, подписать и ратифицировать Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания или присоединиться к ней и призывает государства в приоритетном порядке рассмотреть вопрос о ратификации Факультативного протокола к Конвенции¹⁵, осуществление которых послужит важным вкладом в обеспечение верховенства права в контексте борьбы с терроризмом;

10. *призывает* подразделения Организации Объединенных Наций, участвующие в оказании поддержки усилиям по борьбе с терроризмом, продолжать содействовать поощрению и защите прав человека и основных свобод, а также надлежащей правовой процедуры и законности в условиях борьбы с терроризмом;

11. *признает* необходимость продолжать обеспечивать укрепление справедливых и четких процедур в рамках режима санкций Организации Объединенных Наций, связанных с терроризмом, для повышения их эффективности и транспарентности и приветствует предпринимаемые Советом Безопасности усилия в поддержку достижения этих целей, в том числе на основе содействия повышению роли канцелярии омбудсмана и продолжения рассмотрения всех фамилий лиц и названий организаций, охватываемых этим режимом, подчеркивая при этом важность таких санкций в борьбе с терроризмом;

12. *настоятельно призывает* государства при обеспечении полного соблюдения ими своих международных обязательств обеспечивать верховенство права и предусматривать надлежащие гарантии уважения прав человека в их национальных процедурах включения в перечень физических и юридических лиц в целях борьбы с терроризмом;

13. *просит* Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом продолжать выносить рекомендации в контексте своего мандата в целях предупреждения нарушений прав человека и основных свобод в условиях борьбы с тер-

¹⁴ Резолюция 61/177, приложение.

¹⁵ United Nations, *Treaty Series*, vol. 2375, No. 24841.

роризмом, борьбы с такими нарушениями и оказания помощи жертвам таких нарушений и продолжать представлять доклады и участвовать в интерактивных диалогах на ежегодной основе с Генеральной Ассамблеей и Советом по правам человека в соответствии с их программой работы;

14. *просит* все правительства в полной мере сотрудничать со Специальным докладчиком в выполнении возложенных на него задач и обязанностей, в том числе оперативно реагировать на его настоятельные призывы, предоставлять ему запрошенную информацию и серьезно подходить к вопросу о предоставлении положительного ответа на его просьбы о посещении их стран, а также сотрудничать с другими соответствующими процедурами и механизмами Совета по правам человека в отношении поощрения и защиты прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом;

15. *с удовлетворением отмечает* работу Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека по выполнению мандата, который был возложен на нее Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 60/158 от 16 декабря 2005 года, и просит Верховного комиссара продолжать ее усилия в этой связи;

16. *с признательностью принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом¹⁶;

17. *с признательностью принимает к сведению также* доклад Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом¹⁷, который, в частности, касается использования дистанционно пилотируемых летательных аппаратов, и отмечает рекомендацию о срочной и настоятельной необходимости достичь договоренности между государствами-членами по правовым вопросам, касающимся операций с использованием дистанционно пилотируемых летательных аппаратов, и о необходимости обеспечения транспарентности и подотчетности в процессе использования этих летательных аппаратов;

18. *призывает* государства в условиях борьбы с терроризмом проводить безотлагательные, независимые и беспристрастные расследования по установлению фактов во всех случаях, когда имеются веские основания, указывающие на возможное нарушение их обязательств в соответствии с международным правом прав человека, в целях обеспечения привлечения к ответственности;

19. *с признательностью принимает к сведению* доклад Специального докладчика¹⁸, который касается соответствия мандата Канцелярии Омбудсмена, определенного резолюцией 1904 (2009) Совета Безопасности, международным нормам в области прав человека;

20. *просит* Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и Специального докладчика по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом продолжать вносить вклад в работу Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий, в том числе путем разъяснения, в

¹⁶ A/68/298.

¹⁷ A/68/389.

¹⁸ A/67/396.

частности на основе регулярного диалога, необходимости соблюдения прав человека и обеспечения верховенства права в условиях борьбы с терроризмом, и содействовать обмену наилучшими практическими методами поощрения и защиты прав человека, основных свобод и верховенства права во всех аспектах борьбы с терроризмом, в том числе, в зависимости от обстоятельств, тех, которые были определены Специальным докладчиком в его докладе, представленном Совету по правам человека во исполнение резолюции 15/15 Совета по правам человека;

21. *приветствует* текущий диалог между Советом Безопасности и его соответствующими органами, а именно Контртеррористическим комитетом и Исполнительным директором Контртеррористического комитета, и органами по поощрению и защите прав человека, начатый в контексте борьбы с терроризмом, и призывает Совет Безопасности и Контртеррористический комитет укреплять связи, сотрудничество и диалог с соответствующими органами по правам человека, в частности с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, Специальным докладчиком по вопросу о поощрении и защите прав человека и основных свобод в условиях борьбы с терроризмом, другими соответствующими специальными процедурами и механизмами Совета по правам человека и соответствующими договорными органами, уделяя должное внимание поощрению и защите прав человека и законности в их текущей работе, касающейся борьбы с терроризмом;

22. *призывает* государства и другие соответствующие стороны, при необходимости, продолжать осуществлять Глобальную контртеррористическую стратегию Организации Объединенных Наций, в которой, в частности, подтверждается, что уважение прав человека всех людей и верховенство права являются фундаментальной основой борьбы с терроризмом;

23. *просит* Целевую группу по осуществлению контртеррористических мероприятий продолжать усилия для обеспечения того, чтобы Организация Объединенных Наций могла более эффективно координировать и укреплять поддержку, оказываемую ею государствам-членам в их усилиях по соблюдению своих обязательств по международному праву, включая международные стандарты в области прав человека и международное беженское и гуманитарное право, в условиях борьбы с терроризмом, и рекомендовать рабочим группам Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий включать в свою работу аспект, связанный с правами человека;

24. *призывает* соответствующие органы и подразделения Организации Объединенных Наций и международные, региональные и субрегиональные организации, в частности организации, участвующие в работе Целевой группы по осуществлению контртеррористических мероприятий, которые в соответствующих случаях, по запросу, оказывают техническую помощь в рамках своих мандатов, связанную с предотвращением и пресечением терроризма, наращивать свои усилия по обеспечению уважения международных стандартов в области прав человека и международного беженского и гуманитарного права, а также верховенства права в качестве элемента технической помощи, в том числе при утверждении и реализации государствами законодательных и других мер;

25. *настоятельно призывает* соответствующие органы и подразделения Организации Объединенных Наций и международные, региональные и субрегиональные организации, включая Управление Организации Объединенных Наций по наркотикам и преступности, в рамках своего мандата, связанного с предотвращением и пресечением терроризма, активизировать свои усилия по предоставлению, по запросу, технической помощи для укрепления потенциала государств-членов в области разработки и осуществления программ помощи и поддержки жертвам терроризма согласно соответствующему национальному законодательству;

26. *призывает* международные, региональные и субрегиональные организации укреплять обмен информацией, координацию и сотрудничество в деле содействия защите прав человека, основных свобод и обеспечения верховенства права в условиях борьбы с терроризмом;

27. *просит* Генерального секретаря представить доклад об осуществлении настоящей резолюции Совету по правам человека и Генеральной Ассамблее на ее семидесятой сессии;

28. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей семидесятой сессии по пункту, озаглавленному «Поощрение и защита прав человека».
